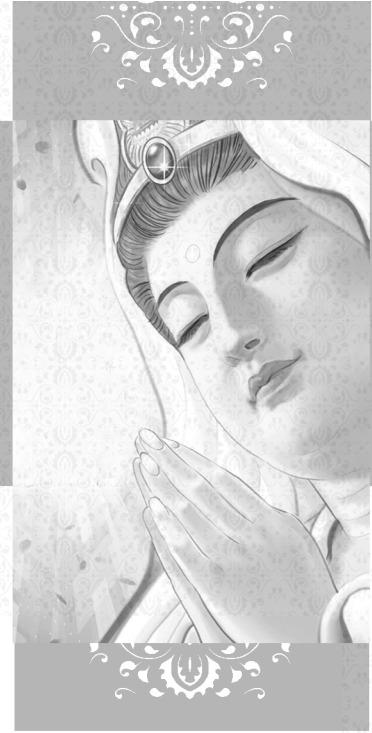




正法印
PROPER DHARMA SEAL

妙法蓮華經淺釋

The Dharma Flower Sutra with Commentary



【觀世音菩薩普門品第二十五】

CHAPTER TWENTY-FIVE:
THE UNIVERSAL DOOR OF GUANYIN BODHISATTVA

修訂版 Revised version

宣化上人講解

國際譯經學院記錄翻譯

Commentary by the Venerable Master Hua

English Translated by the International Translation Institute

卍

卍

卍

卍

卍

卍

我現在還有一點事情向你們聲明，關於二十九Avenue（街）這個房子。那麼現在有一些個人要住到那個房子裡頭。我因為也鑒於各位找apartment（公寓）很困難，所以還繼續租這個房子。這個房子這一次和這個暑假的時候又不同了。怎麼不同呢？暑假，因為每一個人一天到晚沒有去做工，都是在這兒聽經，所以有的人當時沒有錢，等過了暑假之後，去做工再給這個租錢。那麼我因為也很同情每一個人學佛法這種的精神、這種的志願，所以我也就答應每一個人，在那時候沒有錢的，可以通融。

但是現在要繼續租這個房子，每一個人想到那個房子裡邊住去，必須要依照時候給租子。你給租的時候不要用紅紙袋封上，因為這個不是你供養我的。你用紅紙包封這個錢或者什麼，這是供養給三寶的；你要是關於給租錢，不必封這個紅包。現在每一個人在那兒住，是四十塊錢一個人；如果在basement（地下室）住的就是三十五塊錢一個月。

不要像以前有的只在那兒住，不給

Timely Teaching - A Caution about Incurring Debts

I'd like to make an announcement. Some of you want to continue living at the house on 29th Avenue. The lease can be extended since it might be difficult for you to find another place. However, the terms will be different from those during the summer break. How so? Over the summer, everyone listened to the sūtra lectures all day long and didn't go out to work. Since you didn't have any income, you were allowed to defer payment on the rent until you found a job after the break. I admired your determination and aspiration to learn the Buddhadharmā, so you weren't asked to pay any rent. But from now on, you must pay the rent on time.

Since your rent is not an offering to me or the Three Jewels, you don't have to put it in a red envelope and seal it. Anyone who lives in that house should pay forty dollars a month, and those who live in the basement should pay thirty-five a month. You shouldn't live there for free as you did before. You should find a job after the summer break so that you can pay the rent that you owe for the summer months. Why? You shouldn't take advantage of the Buddhadharmā. You should do good deeds by making offerings to the Three Jewels. You shouldn't take free room and board from the monastery.

錢。那麼有的過了這個暑假，現在可以去找工作；那麼有工作了，把暑假沒有給租錢的必須要給。因為什麼呢？你學佛法不應該佔便宜，你應該供養三寶、應該做好事，不應該連租錢再伙食錢都不給的。你必須要去做工，然後把這個房租錢和這個伙食錢來交出來。那麼就以前沒有給的，以後也應該給的，因為你不應該錯因果。如果你學佛法也連房租帶伙食錢都不給的話，你將來來生是不堪設想的。因為什麼呢？你短任何人的錢，將來一定要還的。你今生不還，來生也要還的；你要等到來生再還，那就是很危險了，不知道怎麼樣還法了！

那麼現在，你不要管我這個房子租的多少錢租來的，你在那兒住一個人，每一個月照四十塊錢交出來；交出來，或者我在這個裡邊，有多少剩餘的；那麼剩餘的，因為現在我又收了一個徒弟，這個徒弟現在前幾天去做工了，由我照著這個工錢給他。以後，我也不叫他做工去了；那麼不做工但是要吃飯；要吃飯，我必須要有錢的；沒有錢呢，把徒弟餓死了，師父也沒有飯吃了，那就是日本的……臺灣人講話，「糟糕一馬斯」啊！

那麼，這一點每一個人，你在那個房子住就應該護持佛法的；應該護持佛法，你就最低限度都應該盡你交房租的義務。這種事情，你在什麼地方住都要給房租嘛！那麼這一點，不能像以前那麼樣子，糊裡巴塗的。你由今天開始，今天是十三號，明天是十四號；由十四號，在那個地方住的人，都要照著規矩給房租的。那麼不給的呢？不給的就要搬出去了，這個絕對沒有人情講的。凡是，任何的親戚朋友，到那個地方要是住的話，都要照著三塊錢一天收。這並不是說，你現在講錢了！因為我是沒有錢的，那麼你到那地方也住，他到那地方也住，這麼樣子不可以的；尤其是嬉皮，嬉皮根本就不能去的。因為我過去遇著很多嬉皮，他特別給我麻煩，給我很多很多麻煩。所以我對於這個嬉皮，本來我也不是討厭他們，但是我很怕這個嬉皮的，講老實話。他一點也不講道理，就是這一種無賴的性情太厲害了。所以，這一點我要聲明的。

☯待續

You should find a job to pay for your room and board. Those who haven't paid anything before should start to pay now because you don't want to make mistakes in cause and effect. If you fail to pay even after learning the Buddhadharma, the retribution in your future lives will be unthinkable. Why? You've got to pay off whatever debts you owe to others. If you don't pay your debts in this life, you'll have to do it in your next life. It's very dangerous to put off your debts until your next life because you won't know how to pay them then. You don't have to know how much the actual rent is. Whoever lives there just has to pay forty dollars. Any surplus from the money you give me will be used as an allowance for the disciple who, a few days ago, had to go out to work. I don't want him to work outside, but if he quits his job, he won't have any money to buy food. If I let my disciple starve, I'll also lose my job as a teacher. The Japanese and Taiwanese slang says, "Oh, dear. That's terrible!"

Anyone who lives in the property on 29th Avenue should take the responsibility to protect the Buddhadharma. The very least you can do for the Buddhadharma is to pay your rent. Wherever you live, you have to pay rent. So, starting today, you should not be as muddled as before. Starting tomorrow, anyone who lives there should follow the rules and pay for their room and board.

Whoever refuses to pay must move out—there will be no exceptions. Any of your relatives who stay overnight must pay three dollars a night. Don't think that I'm interested in money now. I don't actually have any money. You can't just go over there and move in without paying any rent. Especially the hippies, they simply cannot go there. Because in the past, I've encountered many hippies, and they caused me a lot of troubles, a lot of trouble indeed. So, regarding these hippies, originally I didn't dislike them, but I'm really afraid of them, to be honest. They are completely unreasonable, their rogue nature is just too strong. So, I need to make this clear.

☯To be continued